ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 22 — DIASABRA 3 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3906

Delegado Hulandes cerca N. U. a bisa

Pacto pa termina experimentonan lo evita extension dje armanan atomico

NEW YORK, 2 dec. — E delegado Hulandes cerca Nacionnan Uni, C. W. A. Schurmann a bisa den e prome comision politico dje comision di Nacionnan Uni, cu un pacto pa termina e experimentonan atomico lo tarda e carrera di armamentu y contribui pa evitacion di un extension mas grandi dje armanan atomico.

Un pacto lo ofrece e oportunidad pa hanja experiencia practico riba terreno di controle internacional. Lo e por reduci e tension entre este y oeste tambe.

El a insisti cerca Rusia pa no adapta un actitud inflexible respecto e asuntonan importante pendiente.

Hulanda no ta di acuerdo, pa Asamblea pidi otro estadonan pa stop di haci experimento atomico sin cu a forma cualkier organo di control pa controla actividad dje otro estadonan aki. E tabata kier meen cu otro estadonan y paisnan cu no ta tuma parti na e discusionnan entre e 3 potencianan na Ginebra.

Caba incondicionalmente cu colonialismo

Ajera Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti pa di 4 dia e proposicion ruso, pa Pone un fin na colonialismo inmediatamente. Ademas dje resolucion cu Honduras a presenta, 40 pais africano-asiatico tambe a presenta uno, den cual nan ta pidi e Asamblea pa expresa su mes na fabor di terminacion liher y incondicional di colonialismo.

Antillas y Surnam NO ta colonia

Milla Bermudez, e delegado di Honduras, kende a pidi pa studia metodonan pa stop colonialismo rapidamente, a bisa cu colonialismo no ta solamente un problema africano. Hulanda, asina el a bisa, ta bisa masha poco tocante liberacion di Aruba, Curacao y Surinam, un territorio cu ta 17 biaha grandura di Ecuador.

E delegado hondurense a menciona tambe e territorionan frances Guadeloupe, Martinique y Guyana y tambe e islanan ingles den Caribe.

E delegado di Surinam den e delegacion hulandes, J. F. E. Einaar, a bisa cu e declaracion dje delegado hondurense tocante status di Surinam y Antillas Hulandes ta un ekivocacion di palabra, cu indudablemente a worde haci pa malu. El a declara cu e territorionan aki (Surinam, Aruba y Corsou) ta orgulloso cu nan autonomia completo y cu nan no kier worde jamas colonia. Hunto cu Hulanda nan ta forma parti igual di reinado di Hulanda

Reconocimiento di Argentina

BUENOS AIRES, 2 december. — Argentina a reconoce e junta di gobierno di El Salvador.

Tercer satelite Ruso a ser lanza

MOSCU, 1 december. — Awe, diahuebes, Rusia a lanza un tercer satelite cu cachonan, insectonan y matanan aden. E satelite ta circula mundo.

Pregunta y contestanan den di dos rondu

ADVERSARIONAN DI SERVICIO INFORMATIVO NO A HANJA MAJORIA

ORNJESTAD — Ni den e di dos rondu di e consideracionnan general tocante e begroting di Aruba pa 1960, algun dje oradornan por a laga e departamento di servicio informativo na paz. Te hasta nan a yega na vota dos biaha durante tratamento dje begroting. Pero apesar cu e oposicion tabata fuerte, e adversarionan di e departamento di servicio informativo no por a alcanza un mayoria di votos.

Promer orador tabata senjor Marcial de Cuba (PPA), kende awor ta acusa su companjero di fraccion Chance di mentira. „Esey ta loke bo por spera di un hende di L.E.C.", e orador ta bisa. Senjor Fabian Kelly a propone pa lanta un curso di papiamento pa e ambtenaarnan hulandes. Un tal curso lo por duna bon resultado, segun e ta opina. Senjor Kelly aparentemente tabatin un plan simpel pa sanca e village: rapido y radical. „Evacua e hendenan y pega e lugar na candela", asina tabata su proposicion.

E „bus geel" cu mientras tantu a bira asina afama, a bolbe bini den conbersacion pa senjor L.V. Britten (AVP), kende tambe tabatin un solucion facil pa e problema aki: „simplemente kita e bus for di e terreno dje hotel".

„President di Venezuela a anula e desicion di bo amigonan".

(Ta ser referi na e desicion di huelga y boycot di Fedepetrol riba cual nos a scirbi caba. Red.) asina senjor Chance ta habri su atake riba e hefe di servicio informativo. Pa senjor de Cuba tambe e tabatin algun heru cayente den candela: „Si bo ta assisti cu frecuencia na e reunionnan di comision y di fraccion, anto awe bo no tabatin necesidad di lesa e speech chikitu di senior Piña. AMI a worde eligi den Raad cu propio votos y no cu restonan di voto di otro lider politico. Ta pesey ami nor bisa loke mi kier den e reunion aki. Si bo a asisti na e reunion di comision, anto lo bo a comprende mi palabranan mihor awe mainta, ora cu mi a papia tocante e hefe di servicio informativo. Den L.E.C. m'a a keda eligi te tres biaha, tambe cu gran majoria di voto riba mi persona. Mi ta satisfecho di por constata cu den e huelga aki 84% di e empleadonan di Lago tabata tras di L.E.C.", tabata palabranan di senior Chance, kende a priminti cu L.E.C. lo pidi clemencia pa e huelgistanan di Lago.

E popular orador di AVP Max Croes, no a hanja contesta ainda di president riba su observacionnan tocante e intrankilidad na Lago. E tambe ta desea cu B.C. lo a pleita na fabor dje huelgistanan serca directiva di Lago". Gobierno lo no por intermedia den e asunto pa haci cu e restante dje huelgistanan tambe por cuminza traha"?

Senjor D.C. Mathew (PPA) fuertemente a ataka su companiero di partido Kelly. „Loke bo a bisa den e asunto di Village, mi ta hanja masha antipatico".

„Village ta pa hopi hende loke Ponton ta nifica pa bo". Orador di e partido di un persona di P.D.C., senjor Porfirio Croes, a observa, cu entre e cantidad di deseonan cu el a expreso durante tratamento di e begroting di anja anterior, uno a worde realiza. Por lo demas e no ta hanja ta fair pa ataka un hefe di departamento den sala di eilandsraad, na unda e persona no por defende su mes.

Ora cu senjor D. Croes (AVP) ta jega na palabra ta parce cu e tabatin algu pendiente atrobe pa diputado Henriquez, kende a haci e observacion cu e isla Aruba durante ultimo anjanan a bira hopi menos „berde": „berdad no tin hopi yerba berde, pero si e cantidad di banderanan berde a aumenta, actualmente cu mas di 90%. Y esakinan no a aumenta door di awacero, of di awa di pipa, pero door di mal administracion", asina e orador a bisa.

Shon A. Eman (AVP) ta holbe bini riba e asunto di e begroting cu segun el tin un deficit di seis mijon. Contestando riba loke e diputado Henriquez a bisele e ta observa: si e begroting mester worde cuadra, di otro manera cu e medionan gewoon, anto nos por papia di un deficit cu ta mes grandi cu e mediona nextra aki".

Contestando e diferente oradornan e president F.J.C. Beaujon ta expresa su opinion, cu riba e kestion di Lago, „no tin muchu mas di comenta: tur hende sa con e asunto a bai. Ta un huelga cu a caba na nada y mi ta spera cu e poconan cu ta falta ainda tambe pronto lo cuminza nan trabou".

Despues di algun observacion los di parti di diputado O.S. Henriquez, palabra a ser duna na diputado I.S. de Cuba, kende referiendo na e observacion di e miembro Chance tocante actividadnan instigador di e hefe di servicion informativo: „E hefe di servicio informativo a sigura mi, cu el no a instiga senjor Chance pa tene huelga" Bolbiendo riba e problema di e „bus geel" e diputado ta duna di conoce cu ta imposibel pa prohibi e bus geel di parkeer banda dje hotel. „Ningun hende por prohibi e turistanan di haci uso dje bus aki. Ademas bus chikitunan di 50 cent tambe ta transporta turista. Nan tampoco no mag haci esey? Ademas ta bini acerca, cu directiva dje hotel ta partidario cu e bus ta parkeer riba e terreno dje hotel, pasobra hopi dje personeel ta haci uso dje bus aki".

„Si raad kier drecha camindanan di particularnan cu placa di gobierno, anto ta raad mester sa kiko e ta haci", asina diputado Petrona ta contesta tocante e peticionnan pa drecha e caminanan na Companashi y Socotoro. E proposicion pa pega Village na Candela tampoco ta cai na su agrado. Un curso na papiamento pa ambtenaarnan hulandes, segun e diputado no ta nifica muchu. Pasobra esnan cu ta interesa pa sinja papiamento ta bini cla, pero esnan cu no tin interes lo no hanja interes den e curso tampoco. E diputado ta hanja cu ta un bon idea si pa despues introduci les di papiamento na e scoolnan.

E proposicion di senjor Chance pa traha algun plantsoen na San Nicolas e lo tuma na estudio. E proposicion pa instala waterkoelers pa tur e scoolnan, manera senjor D. Croes tabata desea, ta bira un cos hopi grandi. E gastunan pa esaki a worde calcula pa tres ton! Transportacion gratis pa muchanan di scool no ta hanja aprobacion di e diputado. „Majoria dje muchanan ta worde transporta pa scool gratis cu auto di nan mes famia".

Ora cu e post di servicio informativo ta jega na beurt senjor Chance ta lanta para y ta propone pa baha e salarispost dje dienst aki cu fl. 1.—. „Laga nos haci esaki como prueba, cu nos no tin confianza den e manera cu e hefe dje departamento aki ta cumpli cu su trabou".

E poposicion aki a resulta di tin

(E ta sigi riba pag. 2)

San Nicolas a parti regalo pa muchanan di ANV

ORANJESTAD. — Pa di tanto biaha desde cu el a cuminza bini Aruba San Nicolas, e homber Santo, a invita e muchanan miembro di A.N.V. bin tuma regalo den Centro Cultural. Esaki a socede atrobe diahuebs atardi pa 4'or na unda „Sint y Piet" a worde sainda pa presidente di A.N.V. sr. M. van Drie, kende despues mester a laga tur cos over na e muchanan cu canta cu acompanjamento di sra. L. de Rijk y su conhunto di acordeon canticanan na honor di San Nicolas.

San Nicolas mes a para riba escenario y cu su stem ronco di hopi cien anja a cuminda e muchanan y a informanan cu e biaha aki e no por a bini riba cabai pero a prefera di subi aeroplano. „Un aeroplano ta pa un homber hieuw mas coi loco pa subi cu un cabai, mi bon muchanan", asina San Nicolas a bisanan. Sinembargo e no a decepcionanan completamente ya cu atrobe, pa di diez anja sigi, el a holbe bini cu e hefe di su Zwarte Pietnan cu jama Pedro. Y tabata parce cu Pedro anja pa anja ta bira mas balente y segun e muchanan mes mas lief tambe. Hopi ajudo San Nicolas a hanja ademas di e dos Zwarte Pietnan, tambe di e damasnan di e comite di A.N.V. sra. A. van Drie, M. Kessel y G. de Meer, kendenan mesora tabata cla pa coge e regalonan manera bicicleta, dump truck, hala, boto etc. cu San Nicolas a trece pa e mas di 200 muchanan di 3 te 8 anja. San Nicolas a gusta masha hopi com su muchanan a crece bira asina grandi. Ademas di e regalonan e tabatin tambe pa cada un di nan un blas grandi cu un saco di mangel cologa na dje. Tabata birando scur caba ora cu San Nicolas hon cansa a caba cu entrega e regalo na e ultima mucha prome cu el a bai descansa te otro anja.

Hecho baho

PARADERA. — Malhechornan a pone diahuebs anochi 8'or y mei dilanti di un Rum Shop na Paradera un barranca di piedra mei-mei di caminda cu riba su mes ta forma un peliger grandi pa e automobilistanan. Patrulla en bista di esaki mester a kita e piedra mesora y awor ta buscando e culpabel (nan).

Fastioso

SAN NICOLAS. — Den un bar den Helfrichstraat un tipo B.A.R., bau di influencia tabata haci cosnan di fastioso. Patrulla a bini y bai cunele.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het BIJZONDER INVOERRECHT OP BENZINE (de z.g. benzinebelasting) met terugwerkende kracht t/m Zondag 4 december 1960 te verhogen en te brengen op f. 8,25 per hectoliter voor Curacao en Aruba en op f. 6,60 per hectoliter voor Bonaire.

Vanaf bedoelde Zondag zal het verhoogde recht worden toegepast.

Curacao, de 3e december 1960.
De Inspecteur voornoemd,
A. J. van Werkhoven.

SOFTBALL MENS LEAGUE SOFTBALL
ARUBA SOFTBALL BOND
ta presenta
den
WILHELMINA STADION
Diadomingo, 4 di december pa 10.30 a.m.
EAGLE BOYS vs. LOS NOVATOS
Entrada: ƒ0.50 hende grandi - ƒ0.25 mucha

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awetardi, 3 December pa 3.45 p.m.
den
WILHELMINA STADION
UNION JUV. NOORD vs. DOS CAMINOS
B-klasse
Entrada: Tribuna Fl. 0.50
FUTBOL FUTBOL FUTBOL



E producto nobo di „Parker", e pen „Parker 45", cu tal di novedadnan, manera e punto di 14 k. di oro, cu por worde cambia facil door di schroef e los. Tambe sistema pa yena e pen nobo ta masha facil cu cartucha manera nos por mira riba e portret aki ademas por adapta un mecanismo cu ta schroef riba e pen y por yena e pen cu ink normal.

Fiscal a pidi 3 anja di prison pa hoben C. B.

NAN A CULPELE DI ROBO Y MENAZA CU REVOLVER

ORANJESTAD — Un revolver estila bieuw cu un elastiek ta wanta e gai, un carsan di homber, un bala transparente di glas, un vergraatglas y un batter plat conteniendo awa pa haci bruha tabata e articulanan cu a candenele y haci cu fiscal mr. F. C. Fliek ayera a exigi un castigo di 3 anja kitando vaorarrest contra di e Arubano C.L.B. di 23 anja.

E acusado aki den curso di e anja aki a haci su mes varios biaha culpable na robo y tambe a menaza un amigo cu un revolver. Casi dos hora largo huez mr. J.V.M. van Koot a keda haci pregunta na acusado, kende cada biaha mescos cu durante di e investigacionnan anterior tabata cambia su contestacion. Despues cu fiscal a exigi e castigo menciona a prueba di e declaracionnan di testigo y di acusado mes, C.L.B, e hora ey a pidi huez pa pone tres anja mas acerca si e kier, ya cu e ta sinti cu e ta inocente.

E prome punto di e acusacion pa cual acusado mester a duna cuenta ta e asunto di amenaza cu revolver na un tal W.R. kende manera acusado mes a declara ta un amigo di dje.

Pa un cierto tempo tabata existi un rivalidad entre e dos personanan aki pa motibo di e dama S.D. pa cual tur dos tabata sinti algo. Y riba e dia cu pa mala suerte acusado y W.R. a contra cu otro den cas di e dama e prome menciona a hinka man den saco y saca e revolver, puntele riba su adversario y gritele na ingles: „If you come two steps nearer, you'll get a bullet through your head". R. no a warda esaki bini y mesora a baha na careda y duna cuenta na polis.

Acusado ayera mainta a declara cu ningun momento el a bisa tal palabranan.

Dia 21 di juli polisnan di Playa a gara acusado den un taxi na Oranjestad. E anochi anterior el a bini Playa den un pick-up huntu cu un amigo.

Segun acusado e pick-up tabata di un tio di e amigo, kende tabata stuur. Na caminda nan a mira cu un auto di polis tabata sigi nan y e amigo a cuminza ta corre mas duro pa skapa di e polisnan.

Pero nan a dal cu e auto contra un cas y baha for di e pick-up y corre bai. Den e pick-up aki polisnan a bin hanja tur clase di articulo manera handschoen, jabi di auto, flashlight y ....un revolver. Acusado a declara ayera cu e no a pensa ningun momento cu e pick-up tabata horta ya cu el a kere e amigo ora cu esaki a bisele cu ta di su tio. Ta te ora cu polis tabata corre nan tras el a sospecha. El a corre bai pasobra e tabata nervioso.

Huez tabata kier a sabi ta kiko el a keda haci e anochi ey na Playa. Acusado no por a duna un contesta riba esaki.

Riba e pregunta di huez kiko e tabata haci cu e revolver, el a contesta cu tabata pa motibonan desconoci. E tabatin e revolver mescos cu e tabatin e paki di sigaria den su saco.

Despues di su detencion a sali na cla cu acusado tabatin basta di haci cu e robonan misterioso di ultimo temponan.

Na prome lugar nan a hanja pistanan riba muraya di Bouwmij „Aruba" di un hende cu a camna ey riba bisti cu keds (sapato di tennis). Nan a pasa e keds blauw cual acusado tabatin bisti riba e pistanan aki y a resulta cu bo no por a mira ningun diferencia. Acusado mes no sabi nada di esaki. Un otro biaha ta na Gas Supply nan a hanja e mesun pistanan di keds y atrobe esakinan tabata pas riba acusado su keds, cual el a cumpra un diez luna pasa pero cu e no ta corda mas na unda. Den tur e dos robonan aki nan a trata na forza e caha fuertenan. Tampoco di esaki acusado no tabata sabi nada.

Otro cos pa cual nan a acusele tabata cu el a horta un carson den Arends Laudry. Pero acusado mesora por a conta ta com el a bini na e carson aki. Un tal L.C. a puntrele si e kier cumpra cuater carson pa binti-un florin. Acusado mesora a cumpra nan, pero ora cu el kier a usa nan a resulta cu ta uno so tabata sirbicle y el a benta e otro tresnan afor.

„Bo no a mira cu tabatin nomber di un hende marca riba e carson"? e huez a puntrele.

Pero acusado no a mira nada di esaki. Acusado no a sospecha nada pasobra segun e hopi hende ta camna bende cos riba caja.

Acusado a declara cu e cumpramento aki a tuma lugar den mondi na San Nicolas.

„Bendemento di carson den mondi ta socede solamente den fantasia" ta loke e huez a observa riba e declaracion aki.

Un di e carsonnan, esun cu a pas acusado, a resulta di tabatin nomber di un persona, kende a entregele na e Laundry menciona, marca aden. Tambe e donjo di e laundry a informa cu e carson ey a ser horta.

Despues huez a sigi cu puntra acusado si den beznan anterior ya el a jega di bishita e edificio di husticia. Acusado a contesta cu si, pero solamente pa tuma castigo.

„No ta posibel cu bo por a bishitele den horanan laat di anochi"?

„Nunca di mi bida mi lo haci un cos asina", tabata e contesta di acusado."

Na e momento aki sr. C. Mathew, griffier substituyente, a cuminza ta habri un saco di papel den cual tabatin un bala di glas transparente y un botter cu likido. Mesora acusado a declara di a hanja e saco aki cu contenido algun caminda banda di Lago Sport Park. E huez e ora ey a contele cu tur e articulonan aki tabata den e „kamer van overtuiging" di e edificio di husticia, pero cualnan a disparce huntu cu fls. 50.— for di un di oficinanan, ora cu den cierto anochi mannan desconoci a tira un robo den e edificio menciona. E cincuenta florin a worde horta for di den oficina di mr. J. Eleonora y e botter cu contenido, cu tabata pertenece na un hacidor di bruha, huntu cu e otro cosnan den e „kamer van overtuiging". Acusado sinembargo ta keda riba e declaracion cu ta banda di Sport Park el a hanja e saco, ya cu „tin miles di hende ta pasa tur dia ey banda y cu tin biaha sa tin hende ta hanja hopi cos abau".

Huez a hanja basta di e caso aki y a pasa cos over pa fiscal, kende a caba di drecha e asunto un poco mas pa acusado. Un robo tira den negoshi di sr. Joe Oduber tambe a laga muestranan di handschoen atras y e muestranan aki tabata igual na esnan cu nan a laga acuasdo haci cu su handschoen.

Fiscal a hanja cu e pruebanan a keda duna for di e declaracion di testigonan y for di storianan di acusado mes, kende ora pa ora tabata nania su mes contra. Mr. Fliek a menciona tambe e nombernan falso cu acusado tabata duna polisnan cada bez cu nan parele. Tambe di un oloshi di man cu a ser hanja den poder di acusado y kende primeramente a declara di a cumprele pa fls. 70.— den un joyeria y despues a cambia esaki y bisa di a cumprele segunda mano for di un persona pa fls. 30.—. Tambe a resulta cu e pick-up den cual nan a corre a worde horta como joyriding. E fiscal a hania e declaracion nan di acusado mentiroso y no-aceptable. El a mustra riba e kaarchi straf di acusado cu tin varios delito ariba. „Un straf pisa ta na su lugar", asina el a conclui. El a haci esaki tambe y aki dos siman huez lo duna sentencia.

Adversarionan di Servicio Informativo.....

(Continuacion di pag. 1)

apoyo di senjores Mathew (PPA) y Werleman (UNA).

„Ami no por compronde con senjor Chance por presenta cu un proposicion di mucha asina", asina diputado de Cuba ta replica. „Nos ta sinta aki como homber, no como mucha".

Senjor Chance ta keda persisti riba su punto: „no ta trata riba asunto dje suma, ta trata di un principio", asina e ta ripiti. E pregunta di senjor E. Finck (PPA), si B.C. ta dispuesto pa accepta e proposicion aki (di manera cu no mester vota), a worde contesta negativo. Senjor Eman (AVP) sinembargo ainda no ta satisfecho cu e proposicion di parti di PPA: „pakiko e post aki mester worde rebaha cu un florin? „Senjor president nunca nos tabatin confianza den e hefe di departamento aki. Laga nos kitele. Con nos ta mustra nos desconfianza den dje y toch mantene den servicio, manera senjor Chance ta desea di haci"? Senjor Eman ta propone pa elimina henter e servicio informativo. Despues cu senjor D. Croes (AVP) ta hala atencion riba e proposicion di senjor Werleman na combina e servicio informativo cu departamento di toeristenbureau, y laga e hefe dje dienst aki keda encarga cu unicamente asuntonan di public relations y un otro cu e tarea di informacion, y despues cu senjor Chance a splika cu senjor Eman no a comprondele bon, pasobra e no a desea di expresa su desconfianza contra e persona di e servicion en kestion, pero unicamente contra e manera cu esaki ta cumpli cu su trabou, e proposicionnan di senjor Eman y Chance a worde treci na voto.

Como cu ta trata aki di un diferencia di opinion delicado pero escencial Chance y su companjeronan di opinion no ta apoya e proposicion di senjor Eman y vice-versa tampoco. Resultado dje prome voto tabata anto: 5 na fabor y 14 contra y di e segundo votacion tabata 4 na fabor y 15 contra.

Despues di esaki no a bini muchu di importancia den e deliberacionnan y despues cu B.C. tratando riba e ultimo punto dje agenda a hanja aprobacion di raad pa procede contra Taylor, e reunion a worde termina cu expresionnan di bon deseonan pa Pascu y Anja Nobo door di e president y senjor Kelly. Sinembargo no promer cu un mocion cu a worde presenta pa tur e partidonan a worde aproba pa duna e mensaheronan den e sala di raad un extra sueldo di fl. 30.— for di eilandskas pa nan bon servicio.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos tin tres careda di distancia largo y tres careda di distancia cortico. E di tres careda ta di criollo cu ta pertenece den categoria B y C. E otro caredanan tur ta handicap- libre. E pronostico di e siman aki ta hopi dudoso. E mejor competidornan ta corre den di 4 careda.

Ta un grupo di serie seis. Den e ultimo careda ta corre e cabainan di serie 8 y den e resto di caredanan tá serie 7 ta corre. Despues di e di tres careda ta corre e „Clasico Fuerza Aereas" pa yegua di 3 y 4 anja. E premionan ta Bs. 40.000. 12.000. 6000 y 3000. E careda ta ariba un distancia di 2000 m.

PROMER CAREDA. — Distancia 1200 metro. Serie 7. Tin 10 competidor. Den e careda aki Alone ta corre. Y e ta corre cu gringelas. Asina ta cu nos mester duné e promer opcion. maske e ta bai subi di agrupacion. Jarbas y Cravate ta dos gran favorito y Tanguito II bao mando di G. Avila ta otro candidato di peso. No lubida Bobby II.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre. E animalnan ta di serie 7. Tin 11 competidor cu un yabi cu ta compone di Albatros y Eufrates (llave 11). E yabi aki ta luci fuerte. Pero aki den ta corre Klick cu tin tres victorio consecutivo. Awor e ta bai cu 55 kilo. Sinembargo e ta keda e promer favorito. Guardianes ta e candidato pa gana si tin fango. Festivo cu „Negro Cruz" no por keda afor. Cu esakinan e careda ta mas o menos segura

DI TRES CAREDA. — Distancia ta 1600 metro. Ta corre diez-dos cabai di categoria B y C. Ta un handicap-libre entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Belly Hyp componente di llave 10 tin tres victoria consecutivo pero e ta bai e biaha aki cu 58 kilo cu ta hopi peso. Sinembargo mester hunga llave 10 como Talisman ta un componente hopi fuerte. Aguijon cu tambe tin tres careda gana tras di otro a gana su ultimo cu 6 cuerpo di bentaha. E ta corre awor den un categoria mas halto pero esey no ta quita cu e ta luci mucho y por ta e ganador. Vengador cu Avila y Mijao y Turen tambe mester ta di partida.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1600 metro. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Premio 13%. Pa e careda aki tin un trofeo di „Club Hipico De Venezuela".

Azopardo e campeon di 1700 metro ta di partida aki den y e ta bai liviantó, cu unicamente 48 kilo. Jet ta e gran favorito. El a caba di gana den serie 7. Awor e ta bai subi den serie 6. Pa esunnan cu ta gusta hunga un batacazo Trueño Sordo ta e candidato. Maniqui su dia di gana tambe ta yegando. Mescos Heliogabalo.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Tin 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Venen'to y Orbi- ta forma llave 11 y Zarpada cu Agapanto ta e componentenan di llave 12. Mike Maloney y Noticiario ta e principal favoritonan. Un cu no mester lubida ta San Pablo cu den su ultimo 5 caredanan tin dos segundo y tres tercero. E otro dos candidatonan ta llave 12 y Farce.

ULTIMO CAREDA — Distancia 1400 metro. Tin 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta contene di Tac y Marcelin y llave 12 ta consisti di Mucuruba y La Nuera. Llave 11 ta luci como „fija" den e careda aki, tanto Marcelin como Tac por ta e ganador. Pa escoha e yabi aki nos tin Porfirio y Krumiro. Embeleco tambe ta jugable mientras cu Llave 12 no ta laga di ta peligroso.

Ata aki e puntuacionnan di e concurso di Prensa y Radio:

Promer careda: Cravate 29. Bobby II tin 19. Tanguito II tin 9. Alone 5. Un Gaucho 4.

Di dos careda: Klick 37. llave 10 tin 20, Guardianess 5, Festivo 2 y Principe II cu Verdin tin 1.

Di tres careda. Llave 10 tin 26. Vengador 24. Aguijon 7. Cosmos 3 y Llanera 2.

Di cuatro careda: Jet 35. Maniqui 12. Llave 11 tin 8. Heliogabalo 5. Golfo Triste 3. Azopardo. Pupitre y Trineo cada un tin 1.

Penultimo careda: Mike Maloney 28. Farce 13. Noticiario 12. Sheik 5. San Pablo 4 y llave 12 tin 4.

Ultimo careda: Llave 11 tin 35. Embeleco 19. El Sirio 5. Bromo 3. llave 12 tin 2 y Krumiro cu Torneo tin 1

Nos combinacion di tur siman tin tres cuadro di 4 bolivar cada un;

Tanguito II	Cravate	Bobby II
Klick	Klick	Klick
Llave 10	Vengador	Aguijon
Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui
M. Maloney Llave 12	San Pablo M. Maloney	Llave 12 San Pablo
Llave 11	Llave 11	Llave 11

Tanguito II	Cravate	Tanguito II	Cravate	Bobby II	Bobby II
Klick	Klick	Klick	Klick	Klick	Klick
Llave 10 Vengador	Llave 10 Vengador	Aguijon Mijao	Aguijon Mijao	Cunaviche	Cunaviche
Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui
M. Maloney	Farce	Farce	M. Maloney	Noticiario Llave 12	San Pablo Sheik.
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.........



Bestuurscollege ta preocupa riba prijsnan haltu di remedi

ORANJESTAD. — Diputado Henriquez dialuna atardi a bai di acuerdo cu e observacion di miembro di Raad A. Werleman (Una), kende a keha riba e cuentanan halto di boticanan y dokternan na Aruba y cu pa loke ta toca esun prome a propone pa gobierno habri un propio botica. „Mi por wel sigurabo cu mi tambe ta contra di e prijsnan halto ey y cu mi ta masha preocupa cu nan", segun e diputado.

Sinembargo sr. Henriquez no a mira asina liher un solucion pa e problema. El a informa, cu Bestuurscollege a ricibi diferente rekestnan di personanan cu kier cumiza un botica riba Aruba, pero mirando e aparicion frecuente, cu comerciantenan y academiconan cu ta trahando den e mesun branch ta palabra tocante prijsnan, e no a kere asina liher na un influencia favorable di boticanan nobo riba e nivel di e prijsnan.

Un botica di gobierno pa pacientenan di gobierno manera a ser proponi door di sr. Fabian Kelly (PPA) e diputado a hanja cu no ta keda riba caminda di gobierno, pero „si e prijsnan halto no disparce, anto nos mester pasa riba tur e cosnan aki y cumiza cu un propio botica", segun e orador.

Cu e cuentanan di dokter por ser hopi halto ta conoci tambe na dje, pero aki tambe e diputado tin miedo, cu e proposicion di sr. Werleman pa laga mas dokter drenta siugr lo no trece ningun solucion. „Na Corsow e cantidad grandi di dokternan no a cherce un influencia di rebaha riba nan cuentanan", segun e orador, kende ademas a expresa cu Bestuurscollege awor na momento di laga dokternan drenta ta tene cuenta cu e Antillanonan, kendenan na Hulanda pronto lo finaliza nan estudio di medico y cu e ora ey cu gusto lo kier cumniza na traha aki.

Pa e problemanan nan no a hanja un solucion durante di e reunion di raad di dialuna, pero si nan tin awor e atencion constante di Bestuurscollege.

DOS CAMINOS CONTRA VITESSE MAJAN ATARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Di e organisadornan di e torneo di S.C.A. nos a ricibi informacion cu e partido originalmente planea pa tuma luga awe tardi entre Dos Caminos y Vitesse a worde cambia pa majan atardi. Esaki ta debi na cu Dos Caminos tin un partido di competitie pa hunga awe.

Majan atardi pues den Sport Centrum Noord cuminzando 3.30 lo worde hunga e partido semi-finale entre Dos Caminos y Vitesse.

E ganador lo hanja derecho di participa den e finale contra di Union Juvenil Noord. E final lo tuma luga diadomingo 11 di december.

MARLENE'S BEAUTY SHOP A HABRI PORTANAN

ORANJESTAD. — E portanan di „Marlene's Beauty Shop" a habri dialuebs atardi den parcela Wilhelminastraat 21-A y mesora tabatin cliente y amigonan cu a pasa pa tira un bista den e shop aire-acondiciona. Di parti afor lo no ta ripara mucho di e tuniteza di e shop aki. Ta paden lo tin cu drenta y mira com nechi tur cos ta „set-up manera stoelnan comodo y otro aparatonan cu ta necesario den tal negoshi.

Sita. Marlene Henriquez, propietaria di e shop aki, tabata contentisima e atardi ey. Un di sonjonan anhela pa basta tempo a keda realiza. Un propio beauty shop.

Despues cu el a traha pa dos anja cerca Aura's Beauty Shop, el a menciona esaki cu orgullo, el a bai Miami na luna di Mei di e anja aki y ayanan a gradua na luna di Juli pa e diploma den peinamento na e „La France Beauty School". Marlene ta maja tinta y ta duna manicure y ta bende tambe e productosnan Rayette. Masha alegre tabata e atardi di apertura cu bishita di famia- y conocirnan.

Ya e atardi aki caba el a nota e preme clientenan cu a bin purba e mannan habil di Marlene. E propietaria feliz a sigura nos cu aunke e portanan di su shop ta cera (pa motibo di e aire-acondicionado) tog e no ta asina duro pa e clientenan, no importa kende nan ta pusha y drenta paden. Exito nos ta desea Marlene Henriquez cu apertura di su negoshi na servicio di e damanan cu kier ser atractiva.

Cumpleanjos

Sr. Francisco Albertus ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Marina Albertus Quandt, jiu Rubia, Marlene Albertus, suegra Jacintha, suegro Bill, cunjanan Sophia, Margo, Medarda, Francisco, Bill, Pedro Julio, principalmente di su iha Bill Juan Felix Quandt.

Sra. Balbara Vrolijk ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su suegro Chico, nietonan Frenk, Jani, Leo, Mito, Nieta Leta Donati.

Informacion di „Tass" dje satelite Ruso

MOSCU. 2 december. — E agencia ruso di prensa "Tass" a informa cu e satelite ruso ta sigui su biahe normal. E aparatonan den dje ta traha normal. E cachonan, cu ta hanja nan mes den un situacion, den cual nan no tin peso, ta comporta nan mes trankilamente.

Na Francia nan no ta hanja senjal mas dje satelite Ruso

PARIS. 2 december. — E observatorio di Meudon na Francia a anuncia cu despues di awe mainta e no a tende mas senjal dje satelite ruso. Ta posible cu Rusia a trata di recupera e cabina dje satelite, cu mester a pasa over di Rusia awe.



E dos princesanan di Suecia Desiree (na man robez) i Brigitta ta mira trabao di e muchanan di e Universidad di Chicago, caminda nan ta hanja un programa educativo prome cu nan bai colegio. Huntu cu nan nos ta mira R. Wendell Harrison (na man robez) canciller i Roy Larmee (na man drechi) director di e programa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diarlamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5008

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

CINE

DIASABRA 3 di december

DE VEER 8.30 „Separate tables" 18 j.
RIALTO 8.00 „Odd man out" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „3.10 to Yuma" 18 j.
AURORA 7.30 „Cop hater" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Chicago confidential" 18 j.

DIADOMINGO 4 di december

DE VEER 8.30 „Separate tables" 18 j. matinee 6.00 „Daniel Boone trail blazer" a.l.
RIALTO 8.00 „Odd man out" 18 j. matinee 5.45 „Daniel Boone trail blazer" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The five pennies" a.l. matinee 6.00 „John Paul Jones" a.l.
AURORA 8.00 „La senda del pecado" 18 j. matinee 6.00 „The shaggy dog" a.l.
SAVANETA 8.00 „Kings go forth" 18 j. matinee 6.30 „Escort West" a.l.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 69

Senjor Ringwood a bisa Hero cu su enfermedad ta cerca di cura y a hibe na e fogon. Y manera un bon tata el a bisa Hero:

"Cai sinta un poco y calma bo. Bo mes sa cu mi ta dispuesto na yuda bo tur momento si esei ta posible".

"Nos tur quier yuda bo tambe", Ferdy a bise. "Pues, bo por tin confianza completo den nos tur tres".

" Emucha ta papa muha y friu", Ringwood a bisa ora cu el a tene Hero su man. "George pone e kouwchi ei unbanda y basha un glas di cognac pa lady Sheringham".

Hero a cai sinta riba un stoel cerca e candela. El a hera di stik di e cognac cu e tabata bebiendo y el a bisa: "No, masha danki. mi no kier mas. Ta solamente mi mannan ta friu, pasobra p'afor tin un biento friu".

"Bo no kier meen, cu bo a camna tur e caminda ci na pia!"

Ferdy a bisa, manera cu Half Moon Street tabata keda na otro lado di mundo.

"Si. no tabatin otro manera di haci. Gil. priminti mi...... cu bosonan no ta bai hiba mi back na Sherry!"

Tres paar di wowo a keda mire extranja. "No bai hiba bo back..... Ta loco bo a bira?" senjor Ringwood a balbucea.

"No!" e la contesta. "Mi no ta loco. Gil. Pero mi ta kere si, cu lo mi bira loco, of muri, si e logra hanja mi!"

Ferdy a keda asombra. El a guli un paar di biaha, mientras el a bisa". Mi no ta kere cu ta di Sherry bo ta papia! Mi a kere cu bo tabata simpatiza cu nel"

George, cu tabata para leun riba lomba di un stoel a puntra cu un stem, cu no tabata profesa nada bon:" Ta kico Sherry a haci bo?"

"E no a haci nada ainda. Mi a bai pa evite di haci algo. Lo mi no por a soporta!"

"Wel, conta mi loke a pasa!". George a bisa cu un brillo peligroso den su wowonan.

Senjor Ringwood a cuminza ta bini bei. El a bolbe basha un glas di cognac y a bebe den un biaha cu e aire di un senjor cu por a vence tur dificultad. "Keda ketu, George!" El a bisa na boz severo.

"Sherry a bini cas anto. Hero?"

Hero a sagudi cabez, mientras dos lagrima tabata core na su cara.

"Mi ta supone, cu ta trata di e concurso ei di bo?"

"Si! Com mi por tabata asina bobo y asina malu.... O. Ferdy, mihor mi a scucha na bo!"

Ferdy a sacudi su cabez tristu. "Lastima!" el a bisa. "Esei mi tambe a hanja!"

„Pero es momento ei tambe tabata laat. Sherry ta bisa, cu den tur club nan ta pusta riba mi y cu mi nomber ta bisa nada mas. Tur hende ta papia di mi y....

"Larga nan papia riba bo. ora cu mi ta ei banda!" George a bisa.

„Larga nan tribi menciona bo nomber y lo nan mira quico lo mi haci cu nan. pasobra si Sherry lo no cumpli cu su deber. ami lo cai esei".

"Ta di qui manera Sherry a hanja sa cu bo tabata bai pusta cabai?"

"Pasobra mi tanta Jane a skirbie un carta masha malu y el a regresa cas inmediatamente. E tabata asina furioso riba mi...." Mas leu e no a yega pasobra lagrimanan a impidie di bai mas leu.

Despues di a tira un bista riba su amigunan senjor Ringwood a tuma palabra:

„Bo ta mira. Hero. esei no ta stranja mi nada. Com bo por spera cu Sherry lo no cunsumi y excita pasobra loque cu bo tabata bai haci ei tabata fatal. Y si Sherry no a bini cas awe mainta. anto mi mes lo a bai bisa bo suspende e apuesto ei".

CISCO KID

1. „Grunon! Ata Sonrisa eynan. cu un otro hende mas"! „Mehor"! 2. „Nos bay hunto cu bo"? „No"! 3. „Con ta bay, ruman"! „Abo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Con por ta cu e tal Sig a haci un contracto cu boso pa bay India? Mi ta hanja esey masha stranjo"! „Nos ta bay toca den palacio di Raja de Malapur.." 2. Raja ta casa cu Lola Cleef... cu tabata e mehor tocador di trompeta di nos banda.. Nos lo ameniza e boda"! 3. Di repente. Tavi ta jama atencion di Juan.. „Shab Hazard! Mi ta preocupa.. Ta parce cu ta bay jobe masha pisa"!



DICK TRACY

1. „Masque quico bo bisa. Fresh, nos no ta bay di aki tantem bo no lagele aki". 2. „Mama. con bo por pidi mi haci tal cos"? 3. „Fresh. famia Upp. ta un nomber masha orgulloso. y nunca nos no tabatin un mancha riba dje. Awor haci lo que mi ta bisa bo". 4. „Warda! Lo mi bira e auto asina cu nos por sali lihé ora nos caba di lagé". „Ay. mama"!



RIP KIRBY

1. „Bo camber, senjor.. nan ta sirbi cuminda pa 8'or". „Masha danki". 2. „Un kashi jen di panja. Nan lo sirbi. Pues Stan y ami ta di e mes un tamanjo". 3. „E plaatji ta bisa cu e cama tabata pertenece na un emperador. Esaki si ta Caleta del Tesoro"!



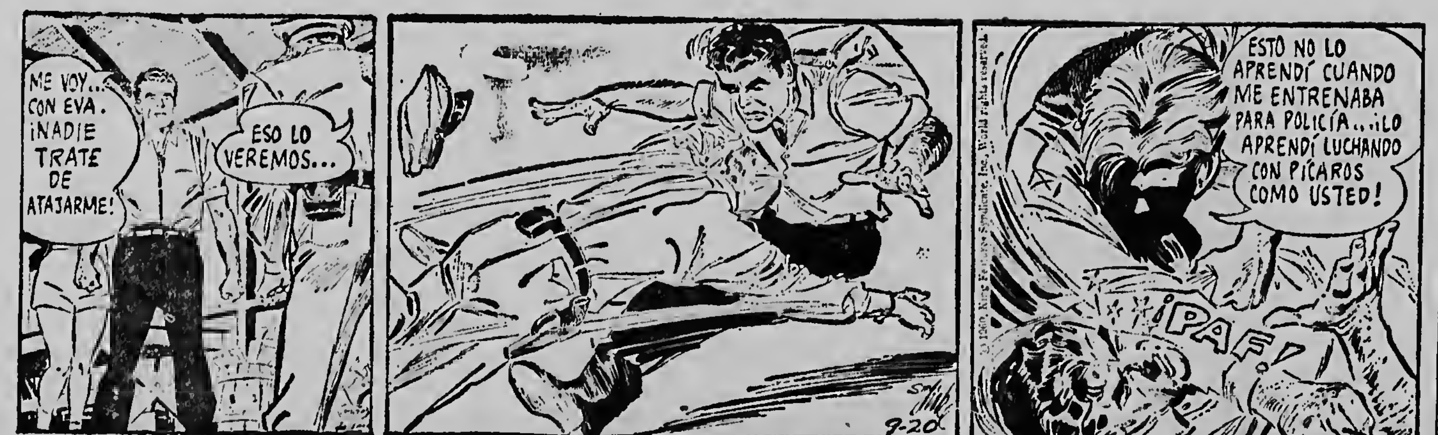
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Pa e otro dia.. „Esta un encargo. Peg! Mi por ruina bida di e mucha ey"! „Lo bo no haci esey. Lalo! Si un hende por baci esey bon. ta bo"! 2. „Na unda bo ta cuminza. Lalo"? „Paula Boswor tin contacto cu un hende cu conoce e joncuman di Nora"! 3. „E ta bay invita mi na un fiesta na unda lo mi conoce.." „Diverti bo"! „Oh. sigur no"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bay.. cu Eva. Ningun no purba di taha mi"! „Esey nos lo mira.." 3. „Esaki mi no a sinja tempo nan tabata duna mi les di polis.. mi a sinja luchando cu bandidonan manera bo"!



PEPITA

1. „Lorenzo! Lamta ariba sino bo ta perde bo trabau"! 2. „Bosonan subi mesora"! 3. „Bo ta mira cuanto boca bo mester alimenta"? 4. „Y tanto boca grandi"!



Otro temblor na Santiago de Chili

SANTIAGO. Chile. 2 december.— Awe tabatin un temblor na Antofagasta. mil kilometer parti norte di Santiago. capital di Chili E temblor tabata fuerte y e habitantenan dje ciudad a core sali for di nan cas den panico. Segun e prome noticianan ta bisa no tin victima. pero algun edificio a hanja danjo.

Satelite Ruso a stop di transmiti

LONDEN. 2 december. — E satelite ruso cu a worde lanza ajera. a stop di transmiti senjal awe mainta. asina e observatorio radio astronomico di Jodrell Bank na Inglaterra. a informa. E satelite mester a transmiti senjal 3 biaha awe. pero for di mainta e no a transmiti ningun senjal mas.

Nacionalizacion di tur actividad Belga

CAIRO. 2 december. — Funcionarionan di oficina dje presidente di Republica Arabe Uni a informa cu segun decision presidencial actividad belga na Egipto a worde buta bao di supervision di gobierno. Nan a jama e medida "Nacionalizacion di tur actividad belga". Un noticia ta bisa cu e tin relacion cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico entre Congo y RAU. locual nan ta bisa na Cairo ta resultado di un "complot inspira pa Belgica".

Awe Papa a ricibi arzobispo dr. Fisher na audiencia

VATICANO. 2 december. — Awe Papa a ricibi e arzobispo anglicano di Canterbury. dr. Geoffrey Fisher.

Ta como 600 anja pasa cu un arzobispo di Canterbury a bishita un Papa pa ultimo bez. Como 400 anja pasa e lazonan entre Iglesia di Inglaterra y iglesia catolico a worde kibra.

Rusonan a paga e satelite Ruso

KOPENHAGEN. 2 december. — Parce cu e rusonan a paga e satelite ruso awe mainta. asina observadornan cientifico a informa na Kopenhagen. Ningun hende no sabi si e experimento tabatin exito of si e satelite a kima ora cu el a regresa den atmosfera, pero parce cu su regreso a worde provoca intencionalmente.

Na Dinamarca nan a tende senjalnan dje satelite awe mainta tempran, pero despues nan no a tende nada mas. E raket a pasa over di norte di Europa awe mainta y despues el a bai Leningrad. Ural, Siberia y Wladiwostok. Asina ta cu ta posible cu Rusia a trata di baha e satelite.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Cu luna jen por tin noticia. participacion of un decision. Scucha na loque nan bisa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Luna jen por trece algu sorprendente, un encuentro of un cambio inespera di asuntonan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Sigui direccion di otronan. si acaso bo quier saca major probecho dje weekend aqui.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Hendenan den bo ambiente lo aprecia bo ayudo den nan problema. Cuida tambe bo salud.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo por desplega talento artistico creativo. Tambe tin acento den asuntonan amoroso.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Sea paciente cu hendenan mas bieu y no larga ningun hende haci bo abatido.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga otronan sabi di bo imaginacion y plannan. Tin un acento riba viajenan corto.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Trata na repara cosnan cu ta bai atras den balor of restaura y no cumpra mucho lihe.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



No faya ningun chens pa pone contacto cu hendenan cu por haci algu pa bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Un problema di hopi tempo por ser soluciona na un manera sorprendente ora cu bo concentra bo riba dje.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Revisa cu bo plan y propositonan pa porvenir cercano ta exacto y no tin mester di mehoracion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No ta dificil pa bo awor na hanja e curso exacto y sigui full speed. Suerte ta na bo lado.